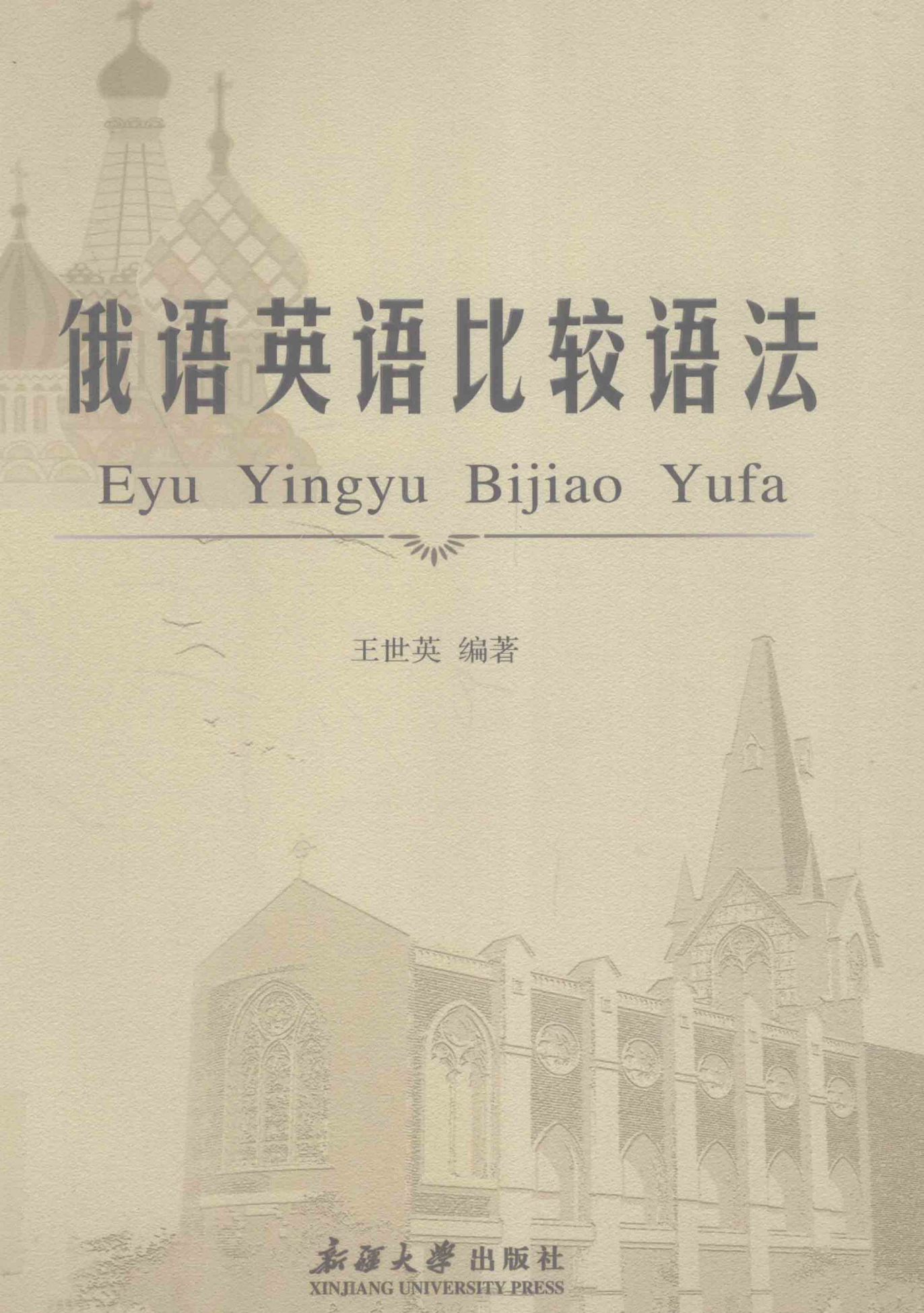




俄语英语比较语法

Eyu Yingyu Bijiao Yufa

王世英 编著

新疆大学出版社
XINJIANG UNIVERSITY PRESS

俄语英语比较语法

王世英 编著

新疆大学 出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语英语比较语法/王世英编著. —乌鲁木齐:
新疆大学出版社, 2009. 11
ISBN 978 - 7 - 5631 - 2354 - 4

I. ①俄… II. ①王… III. ①语法 - 对比研究 - 俄语
英语 IV. ①H354②H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 212194 号

俄语英语比较语法

王世英 编著

新疆大学出版社出版发行
(乌鲁木齐市胜利路 14 号 邮编:830046)
乌鲁木齐隆益达印务有限公司印刷
787 × 1092 1/16 21 印张 540 千字
2009 年 11 月第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷
印数:0001 - 1500

ISBN 978 - 7 - 5631 - 2354 - 4

定价:42.00 元

前 言

我接触到的第一门外语是俄语,那是师傅领进门的。俄语是典型的屈折语言,与中文相差甚远。那时我经常用汉语去理解俄语,闹了一些笑话,后来听老师讲,外语不是用母语造好句子再把它译成外语说出去,而是要用外语直接思考造句。那时我把“用外语思考”当作一种理想境界,认为只有“修炼”得达到炉火纯青时才能进入境界。

后来,我又接触了英语,这时已经没有引路的老师了,我靠的就是课本、词典、语法书。这时我又习惯地用俄语去理解英语,当然也闹了些笑话。可是我觉得用俄语去理解英语并非不可能。虽然俄语和英语差别也比较大,但也有些相似或相通之处,我觉得学第二门外语比学第一门外语容易,因为毕竟有了一些可以借助的东西。我还听说掌握多门外语的人学习新外语会更容易一些。这里面的道理我认为就是“先入为主”的规律在起作用吧!

从认识论来说,人们总是利用已知的知识,去理解、认识新知识;被人们掌握了的知识,就变成了人们学习新知识的工具。初学外语只能用母语直接思维,这是与生俱来的本领,在学习第二种外语时,也会用第一外语思考,这是不可避免的过程。

外语教学必须通过母语来进行,现在有许多人持这种观点,我也是其中之一。但是,在学习多种外语时,先掌握了的外语常常是学习新外语的阶梯,自觉地“使用”这个阶梯,在“崎岖道路上的攀登”就变成“闲庭信步”了。

从汉语到俄语我觉得难度很大,因为俄语复杂的屈折变化实在是中国人难以适应的,但是后来还是接受了,习惯了。后来又从俄语到英语,倒觉得比较容易些;因为英语的屈折变化少多了,有时候反倒觉得不变格、不变位体现不了词之间的联系。我在学习英语时,在思考某个语法问题时,不由自主地总是先想到俄语是怎样处理的,因此总是反复地将俄语与英语进行比较,比较的结果无非是相同、相似或者截然不同,这些都会给人留下深刻的印象。将英语与俄语对比的学习方法使我受益匪浅,因此我萌生了写一本英语和俄语语法对比的书,一方面是为了将我今生学得的俄语、英语知识“捆绑”记忆,一方面也是为了给兼学英、俄两种外语的朋友提供一本手册,让他们在需要的时候可以比较方便地找到一种语法问题

在另一种语法中的表达方式。如果我的这个愿望能实现,我今生在英、俄语上花费的时间和精力就算没有白费了。

在我这本语法书中,无论英语还是俄语,比较的都是传统语法。传统语法是学校里讲授的语法,有简洁、明晰、系统性强的优点,但是学外语仅靠传统语法是不够的,它的不足之处是探讨不深,对于一些语法中的特殊问题无法解决,常使初学者困惑不解。为了解决这类问题我引进了一些语法学术专著所探讨的较深的问题,当然,引进的范围仅限于我认为是非常必要的。

语法界实际上也是门派林立,虽然各家大体相通,但也各有特色;对于某些语法问题有不同的观点,本书在这些问题上采取兼容并蓄的方法处理,对于一些互相否定的观点,作者也不隐瞒自己的观点,表明自己的立场。

书中引用的许多材料来自一些已出版的语法书、教科书;这些都是语法界的权威,所选例句结构典型、繁简适当,在阐述某些语法理论时,它们具有经典意义,有不可替代的地位。有一些例句是作者自己选取的,那是作者认为能够说明语法理论的合适的例句。我的工作只是将英、俄两种语法进行了比较,使学习二外的朋友们在比较中有所领悟,节省时间,节省精力。

本书经原全国大学英语四、六级考试委员会俄语考试组成员、原陕西省高等学校大学俄语教学研究会会长、西安科技大学教学督导专家组成员徐天仲教授的审阅。新疆大学外语学院副院长王琳教授也对本书进行了审阅。我在这里表示真诚的感谢。

本书可能存在不少缺点甚至错误,诚恳希望专家和读者批评指正。

作 者

2009年3月26日

目 录

第一部分 词 法

第一章 词类	3
§ 1.1 传统语法中词的分类	3
§ 1.2 实词和虚词的语法功能	3
第二章 名词	4
§ 2.1 名词的定义	4
§ 2.2 名词的性	4
1. 俄语名词的性	4
2. 英语名词的性	5
§ 2.3 名词的数	6
1. 俄语名词的数	6
2. 英语名词的数	7
3. 只有单数和只有复数的名词	8
§ 2.4 名词的格	9
1. 格的概念	9
2. 俄语名词的三种变格法	9
3. 英语名词的变格	11
§ 2.5 名词各格的基本用法	12
第三章 英语中的冠词	14
§ 3.1 定冠词 the	14
§ 3.2 不定冠词 a (an)	15
§ 3.3 零冠词	16
第四章 形容词	18
§ 4.1 形容词的意义和语法特征	18
§ 4.2 俄语形容词	18
1. 俄语形容词的分类	18

2. 俄语形容词的变格和用法	19
3. 物主形容词	22
§ 4.3 英语形容词	23
1. 英语形容词的形态特征	23
2. 英语形容词的分类(按句法作用)	24
§ 4.4 形容词的比较级	25
1. 俄语形容词比较级的构成	25
2. 俄语形容词比较级的用法	26
3. 英语形容词比较级的构成	26
4. 英语形容词比较级的用法	27
第五章 代词	29
§ 5.1 代词概说	29
1. 代词的语法功能	29
2. 代词的分类	29
§ 5.2 人称代词	30
§ 5.3 物主代词	31
§ 5.4 返身代词	33
§ 5.5 指示代词	34
§ 5.6 相互代词	36
§ 5.7 疑问代词	37
§ 5.8 关系代词	40
§ 5.9 不定代词	43
§ 5.10 否定代词	49
§ 5.11 限定代词	52
§ 5.12 数量代词	58
第六章 数词	63
§ 6.1 数词的分类	63
§ 6.2 俄语和英语中的数词	64
§ 6.3 俄语数量数词的性、数、格变化	66
1. один, два, три, четыре 的变格	66
2. пять, восемь, пятьдесят, восемьдесят 的变格	66
3. сорок, сто, девяносто, двести, триста, пятьсот, восемьсот 的变格	66
4. тысяча, миллион, миллиард 的变格	67
5. 俄语合成数词的变格	67
§ 6.4 俄语数量数词的用法	67

1. один 的用法	67
2. два, три, четыре 与名词连用时的用法	68
3. два, три, четыре 与形容词、名词连用时的用法	68
4. пять 以上的数词的用法	68
5. 合成数词的用法	69
6. 数量数词用法的其他几个问题	69
§ 6.5 英语数量数词的用法	70
§ 6.6 分数词	71
1. 分数的表示方法	71
2. 小数的表示方法	72
3. 百分数的表示方法	72
4. 倍数的表示方法	73
5. 俄语分数词的变格和用法	73
§ 6.7 序数词	75
1. 俄语序数词的变格和用法	75
2. 英语序数词的用法	76
§ 6.8 年、月、日、周日、时间表示法	77
§ 6.9 数词的数学运算	80
第七章 动词	81
§ 7.1 动词概说	81
§ 7.2 谓语动词	82
1. 俄语动词的陈述式;英语动词的直陈语气	82
2. 俄语动词的命令式;英语动词的祈使语气	86
3. 俄语动词的假定式;英语动词的虚拟语气	87
4. 及物动词和不及物动词	88
5. 俄语动词的动态;英语动词的语态	91
§ 7.3 联系动词	93
1. 抽象系词	94
2. 半抽象系词	94
3. 实体动词作系词	94
§ 7.4 助动词和情态动词	94
1. 助动词	94
2. 情态词(俄语);情态动词(英语)	96
3. 俄语情态词的用法	96
4. 英语情态动词的用法	96

§ 7.5 非限定动词	101
1. 俄语和英语中的非限定动词	101
2. 动词不定式	102
3. 动名词	103
4. 俄语的形动词;英语的分词	104
5. 俄语的副动词;英语的分词	106
6. 由英语非限定动词构成的“独立主格结构”	107
第八章 副词	108
§ 8.1 副词概说	108
§ 8.2 副词的用法	109
§ 8.3 副词的比较级	110
§ 8.4 句子副词	111
§ 8.5 关系副词	112
§ 8.6 缩合连接副词	113
§ 8.7 疑问副词	113
§ 8.8 连接副词	115
§ 8.9 状态词	116
第九章 前置词(介词)	119
§ 9.1 前置词概述	119
§ 9.2 介词宾语的格	121
§ 9.3 前置词所表示的关系	123
1. 前置词所表示的空间关系	123
2. 前置词所表示的时间关系	124
3. 前置词所表示的其他关系	126
§ 9.4 前置词与其他词类的关系	129
1. 前置词与名词的关系	129
2. 前置词与动词的关系	129
3. 前置词与形容词、副词的关系	130
4. 名词后的前置词	130
5. “前置词 + 名词 + 前置词”结构	130
第十章 连接词	132
§ 10.1 连接词分类	132
§ 10.2 并列连接词	134
1. 联合连接词	134
2. 转折(对比)连接词	134

3. 区分(选择)连接词	135
4. 因果连接词	136
§ 10.3 主从连接词	136
1. 名词性从句、同位语从句、定语从句的连接词	136
2. 状语从句的连接词	137
§ 10.4 主从复合句的连接手段	139
第十一章 感叹词、语气词	141
§ 11.1 感叹词	141
1. 感叹词的分类	141
2. 感叹词的用法	142
§ 11.2 语气词	143
1. 语气词的分类	143
2. 俄语语气词的用法及英语的对应表达方式	143

第二部分 句 法

第十二章 句法概论	153
§ 12.1 句子的概念	153
§ 12.2 句子的种类	153
§ 12.3 句子的结构	153
§ 12.4 简单句的类型	154
第十三章 双部句	155
§ 13.1 双部句的句子成分	155
1. 双部句的主语	155
2. 双部句的谓语	157
§ 13.2 主语和谓语的一致	165
1. 俄语中的主谓一致关系	165
2. 英语中的主谓一致关系	170
§ 13.3 “there be”句型	177
第十四章 单部句	182
§ 14.1 俄语单部句	182
1. 确定人称句	182
2. 不定人称句	182
3. 泛指人称句	183
4. 无人称句	183
5. 主格句	185

§ 14.2 英语单部句	187
1. 动词单部句(不定式句)	187
2. 静词单部句	187
§ 14.3 比较和评价	188
第十五章 不完全句、独词句	190
§ 15.1 不完全句	190
§ 15.2 独词句	191
第十六章 句子的次要成分	194
§ 16.1 补语和宾语	194
1. 俄语里的补语	194
2. 英语里的宾语	198
§ 16.2 定语	203
§ 16.3 同位语	209
§ 16.4 状语	211
第十七章 句子的同等成分	217
§ 17.1 同等成分的分类	217
§ 17.2 同等成分中的一致问题	219
第十八章 句子的独立成分	220
§ 18.1 独立成分概述	220
§ 18.2 俄语的独立成分与英语的对应表达方式	220
第十九章 独立主格结构和含 with (without) 的复合结构	225
§ 19.1 主格独立结构的构成	225
§ 19.2 主格独立结构的类型	225
§ 19.3 带 with 或 without 的复合结构	227
第二十章 和句子成分无语法联系的词和词的组合	228
§ 20.1 插入语	228
§ 20.2 插入句	230
§ 20.3 嵌入结构	231
§ 20.4 呼语	232
§ 20.5 感叹词	233
第二十一章 并列复合句	234
§ 21.1 概述	234
§ 21.2 并列复合句的分类	234
第二十二章 主从复合句(第一部分)	236
§ 22.1 定语从句	237

§ 22.2	俄语补语从句(英语宾语从句)	239
§ 22.3	谓语句(表语从句)	245
§ 22.4	主语从句	246
§ 22.5	同位语从句	249
§ 22.6	俄语主从复合句	251
§ 22.7	带说明从句的主从复合句	251
§ 22.8	带限定从句的主从复合句	254
§ 22.9	新旧分类法之间的关系	258
第二十三章	主从复合句(第二部分)	260
§ 23.1	时间状语从句	260
§ 23.2	地点状语从句	264
§ 23.3	原因状语从句	265
§ 23.4	目的状语从句	267
§ 23.5	条件状语从句	268
§ 23.6	让步状语从句	271
§ 23.7	方式、量度、程度状语从句	273
§ 23.8	比较状语从句	275
§ 23.9	结果状语从句	277
§ 23.10	接续从句	278
§ 23.11	成语性从句	279
第二十四章	无连接词复合句	281
§ 24.1	表示列举意义的无连接词复合句	281
§ 24.2	表示对比关系的无连接词复合句	282
§ 24.3	表示条件、结果意义的无连接词复合句	282
§ 24.4	表示原因意义的无连接词复合句	283
§ 24.5	表示说明意义的无连接词复合句	283
§ 24.6	表示确切说明意义的无连接词复合句	283
§ 24.7	表示追述或评价意义的无连接词复合句	284
第二十五章	多重复合句	285
§ 25.1	多重复合句的类型	285
§ 25.2	各种关系的多重复合句	286
第二十六章	否定结构	288
§ 26.1	一般否定	288
§ 26.2	特指否定	290
§ 26.3	转移否定(英语)	291

§ 26.4 双重否定和多重否定·····	294
第二十七章 疑问结构·····	295
§ 27.1 一般疑问句·····	295
§ 27.2 特殊疑问句·····	297
§ 27.3 选择疑问句·····	298
§ 27.4 修辞疑问句·····	299
§ 27.5 附加疑问句·····	299
第二十八章 虚拟结构·····	301
§ 28.1 真实条件句与虚拟条件句·····	301
§ 28.2 含虚拟条件从句的主从复合句·····	302
§ 28.3 含蓄虚拟条件句·····	304
§ 28.4 目的、让步、方式从句中的虚拟语气·····	305
§ 28.5 would rather, wish 后面的虚拟宾语从句·····	306
§ 28.6 某些动词、名词和形容词所要求的虚拟语气·····	307
1. 与祈使动词有关的虚拟语气从句·····	307
2. 与祈使动词的同源名词有关的虚拟语气从句·····	308
3. 与形容词有关的虚拟语气主语从句·····	308
§ 28.7 定语从句中的虚拟语气·····	309
§ 28.8 may 型虚拟语气句·····	309
第二十九章 句子的语序与修辞·····	310
§ 29.1 后移·····	310
§ 29.2 外位·····	310
§ 29.3 分隔·····	312
§ 29.4 前置·····	313
§ 29.5 倒装·····	314
§ 29.6 分裂/强调·····	317
1. 非谓语成分的强调句型·····	318
2. 对谓语动词的强调结构·····	320
参考书目·····	321

第一部分 词法

第一章 词 类

§ 1.1 传统语法中词的分类

语法教科书中的语法具有简明扼要和系统性强的特点,这种语法称之为传统语法。本书也以传统语法体系展开。但传统语法难以覆盖一些生动的日常用语,所以本书也涉及一些语言专著中的研究成果,以解决一些传统语法避而不谈的问题。

俄 语		英 语	
实 词	名 词	实 词	名 词
	代 词		代 词
	形容词		形容词
	数 词		数 词
	副 词		副 词
	动 词		动 词
虚 词	前置词	虚 词	介 词
	连接词		连接词
	语气词		冠 词
	感叹词		感叹词

注:俄语现代语法认为:还有一种“状态词”属于实词(在传统语法中称为谓语副词);俄语感叹词不属于实词,也不属于虚词。

§ 1.2 实词和虚词的语法功能

实词有词义,可以在句子中担任句子成分。

虚词无词义(或者说没有称谓功能),不能作为句子的成分。它们或者表示实词之间的关系(如连接词,介词),或者附着于实词(如冠词)或者作为与句子无语法关系的词而存在于句中(如感叹词,情态词)。

第二章 名 词

§ 2.1 名词的定义

表示事物名称的词叫作名词。

名词的语法范畴:名词在句子中担任句子成分时,都以某种“性”、某种“数”和某种“格”的形式出现,所以“性”、“数”和“格”就是名词的语法范畴。

§ 2.2 名词的性

无论俄语、英语,名词都有“性”。

1. 俄语名词的性

俄语名词有性的范畴,一般地说每一个名词都有其“性”,或者属于阳性,或者中性,或者阴性;除了共性名词,概莫能外。一个名词之性的判定主要看它的结尾或词尾。下表显示俄语名词各种性,以及它们的结尾。

结尾	阳 性	结尾	阴 性	结尾	中 性
硬辅音	завод 工厂 лес 森林 ученик 学生 друг 朋友 доктор 大夫	А	газета 报纸 родина 祖国 ученица 女生 подруга 女朋友 больница 医院	О	письмо 信 окно 窗户 дело 事件 ухо 耳朵
Й	герой 英雄 музей 博物馆 трамвай 电车	Я	земля 大地 песня 歌曲 деревня 乡村	Е Ё	море 海 здание 建筑 училище 学校 ружьё 枪
软辅音	день 天,日 дождь 雨 учитель 教师	软辅音	жизнь 生活 власть 权利 площадь 广场 ложь 虚伪 дочь 女儿 тушь 墨 вещь 物品	МЯ	имя 名字 время 时间 знамя 旗帜 семя 种子 темя 头顶 бремя 重担 племя 种族 пламя 火焰 вымя 牛的乳房 стремя 马镫
				ТЯ	дитя 孩子